Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O Tymoteuszu tę lokatę ustrzeż odwracając się od profanujących bezwartościowych bełkotów i sprzecznych mających kłamliwe imię poznania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymoteuszu!\* Strzeż tej lokaty,\*\* \*\*\* wystrzegając się pospolitej, pustej mowy\*\*\*\* i sprzeczności rzekomej wiedzy,\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O Tymoteuszu, (tego) depozytu ustrzeż, odwracając się (od) profanujących pustych mów i przeciwstawieństw mającego kłamliwe imię poznania,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O Tymoteuszu (tę) lokatę ustrzeż odwracając się (od) profanujących bezwartościowych bełkotów i sprzecznych mających kłamliwe imię poznania |

1. 1) <x>610 1:2</x>; <x>620 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lokata, παραθήκη, l. depozyt, wkład (wyrażenie bankowe); τὴν παραθήκην φύλαξον : Dopilnuj tej lokaty, tj. (1) trwaj przy tym, co Pan w tobie ulokował (<x>610 6:19</x>); (2) trwaj w powołaniu w imię przyszłej nagrody (<x>610 6:14</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>620 1:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>610 1:6</x>; <x>610 4:7</x>; <x>620 2:16</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) rzekomej wiedzy, τῆς ψευδωνύμου γνώσεως. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>610 1:4</x>; <x>630 3:9</x> [↑](#footnote-ref-7)